

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲
رشته تحصیلی: گد درس: مترجمی زبان (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)
زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: -- دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
گد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: --- مجاز است.

امام علی^(ع): شرافت به خرد و ادب است نه به دارایی و نژاد.

Choose the best answer and then mark it on your answer sheet.

1. Or such magnanimity that thou canst dispense with the world

الف. یا همتی که از سر عالم توان گذشت

ب. رو پس نکرد هر که از این خاکدان گذشت

ج. در قید ماند اگر از نشان گذشت

د. ضعف تن از تحمل رطل گران گذشت

2. To be pleased with infidelity is an act of infidelity

ب. گر بدین راضی شوم باشد شقاق

الف. الرضا بالكفر كفر

د. راضیم بر کفر زانرو که قضااست

ج. ذلک تقدیر العزیز الحکیم

گفت ایزد «هُم رَقُودٌ»، زین مَرَم

۳. حالِ عارف این بُود، بی‌خواب هم

God saith,

a. "that Allah of thine is my "Here am I."

b. "I declare by my Glory that I'll make him my interlocutor."

c. "thou wouldst deem them awake whilst they slept."

d. "vent thy sorrow, for thou mayst well complain."

۴. اَدیم زمین سفرهٔ عام اوست.

The..... of earth, His open banquet-cloth.

a. pursuit

b. reticence

c. scent

d. hide

۵. کارهای بزرگ به کارداران خُرد گماشته بودند.

They entrusted weighty affairs to

a. men of piety

b. petty officers

c. men of stature

d. men of wisdom

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲
رشته تحصیلی، گد درس: مترجمی زبان (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)
زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: --- دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
گد سری سؤال: یک (۱) استفاده از: --- مجاز است.

۶. روی از گردش آسمان درهم نکشیدم

Nor murmured at the of heaven.

- a. ordinances
b. rambling discourse
c. rolling
d. cerulean wheel

۷. تو کز محنت دیگران بی غمی

You who remain in different to the of others.

- a. vain claimant
b. healing balms
c. burden of pain
d. affricated heart

۸. پس این کرامات او را به ارزانی داشت.

God bestowed all these upon him.

- a. invocations
b. laudations
c. tokens
d. grandeur

۹. وقتی در بیابانی راه گم کرده بودم و از زادمعنی چیزی با من نمانده بود،

Once I lost my way in the desert.....

- a. with no substance
b. with no provisions
c. without a way of proof
d. without any consecrated bread

۱۰. نبات زمین را در جوش می آرد و زنده می گرداند.

They cause the of the earth to and spring into life.

- a. provisions / gloom
b. herbs / germinate
c. visions / eschew
d. cradle / unveil

۱۱. یارگو بالغد و والآصال.

Speak of the Friend in the and the

- a. mornings / evenings
b. cradle / griddle
c. fancy / eye of thought
d. temple / consensus

۱۲. گفت: مکشوف و برهنه بی غلول بازگو، دفعم مده ای بوالفضول

He said "Tell it forth openly and nakedly and without"

- a. boasting
b. abjectness
c. rashness
d. unfaithfulness

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲
رشته تحصیلی: گد درس: مترجمی زبان (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)
زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: -- دقیقه
آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗
گد سری سؤال: یک (۱)
استفاده از: ---
مجاز است.

۱۳. یار جو بالعشی و الإبکار

Seek for the Friend in the and

- a. hypocrisy / exodus b. gloaming / at down
c. covenants / temperance d. wilderness / negation

14. How lamentable and ridiculous that would be!

الف. جای افسوس و خنده نباشد ب. چه عقل باشد

ج. در شرح نیاید د. اهل عقل را بر او انکار رسد

15. When he performs that task, 'sinfulness' and 'folly' are banished from him.

الف. جوهر و عرض ب. جبن و عقود

ج. ظلومی و جهولی د. فعل و تمیز

16. That is the ordinance of the Almighty, the All-knowing.

الف. لمن الملك اليوم ب. بسیط الذات را مانند گردد

ج. ملک تعالی و تقدس تو راست د. ذلک تقدیر العزیز العظیم

17. Equip in a body is its summit of perfection.

الف. میانه چون صراط مستقیم است

ب. ظهور نیکویی در اعتدال است

ج. عدالت جسم را اقصی الکمال است

د. که از افراط و تفریطش کرانه است

۱۸. حرف های طرفه بر لوح خیال

On the of phantasy Thou inscribest wondrous letters

- a. tablet b. script c. loom d. chin

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)

زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: -- دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

مجاز است.

استفاده از: ---

کد سری سؤال: یک (۱)

19. Progressing up the ascending degrees of perfection and adorning with righteous deeds.

الف. مدارج استکمال

ب. تهذیب صفات

ج. ترقی در مدارج کمال

د. تحلی به صوالح اعمال

۲۰. یعنی در بدو وجود به یک لمحہ ایجاد یافته بود.

Which was brought into being at the beginning of existence,

a. illumined every where

b. like a seal

c. in a twinkling

d. in that respect

۲۱. چون در خود نگرم، از جمله خاکسارانم و خاک برسر.

When I look upon myself, I see myself among the, and dust on my dead.

a. mansions

b. men of piety

c. humble

d. silly beasts

22. Our highest ideals doth He all excel.

الف. نگارنده بر شده گوهر است

ب. که او برتر از نام و از جایگاه

ج. کزین برتر اندیشه بر نگذرد

د. ز نام و نشان و گمان برتر است

۲۳. الهی! همه شادی‌ها بی یاد تو غور است.

O' God! Happiness is without the sight of you.

a. delusion

b. illusion

c. vicissitudes

d. percipient

۲۴. به نام خداوند جان و خرد

Great Lord of and Wisdom.

a. Fame

b. Dignity

c. Life

d. Soul

۲۵. بری ذاتش از تهمت ضدّ و جنس

Free, His, from all hint of opposite or genus.

a. existence

b. essence

c. dominion

d. universe

نام درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان (۱۲۱۲۰۸۴) - زبان و ادبیات انگلیسی (۱۲۱۲۱۳۳)

زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: -- دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

مجاز است.

استفاده از: ---

کد سری سؤال: یک (۱)

۲۶. معیار دوستان دغل، روز حاجت است.

The of false friends is in the day of need.

- a. crooked scale b. touchstone c. measure d. differentia

۲۷. خدای تعالی همان خلق را بر وی گمارد تا دمار از روز گارش برآرد.

God will make that very creature.....

- a. he strict with him b. tread him under his feet
c. look with contempt on him d. the instrument of his destruction

۲۸. چو عقلش کرد در هستی تو غل

While his reason.....

- a. yearns to see into the realities of things
b. goes deep into phenomenal existence
c. is manifested through your likes
d. curses the requital of iniquities

۲۹. هیچکس مستحق مدح و مستعد مباهات و مفاخرت نشود.

No person is deserving of praise or or take pride.

- a. glory in superiority b. become an adept
c. apt to glory d. gain increased status

۳۰. و آن مبدأ غضب و دلیری و اقدام براهوال بود.

and which is the principle of and courage, and

- a. continence / of yearning to rule
b. consensus / of searching for nourishment
c. irascibility / of advancing to meet perils
d. infringement / of yearning for pleasure